

## 使用说明

## 一次性腔内针导子

超声附件

根据系统的操作手册准备探头。

注：参考系统指南，使用前必须确保按指南处理了针头。如果针导子不配套，不要使用。使用适当的长度，让针头到达靶区。

1. 在盖的内壁和/或探头扫描面涂上明胶。在探头上盖上探头盖。
2. 用绷带固定探头盖。
3. 将针导子置于探针上，并卡入位。
4. 确保针导器牢牢固定在探头上。
5. 将第二个探针套套在组件上。
6. 用绷带固定探头盖。

针导器为一次性器械。不可重复使用。不可再次消毒。单次使用的器件的再利用、再加工或重新消毒可能产生交叉污染、病人感染和/或器件故障的风险。使用后，将一次性组件按感染性废弃物处理。如果无菌包装损坏，不要使用。



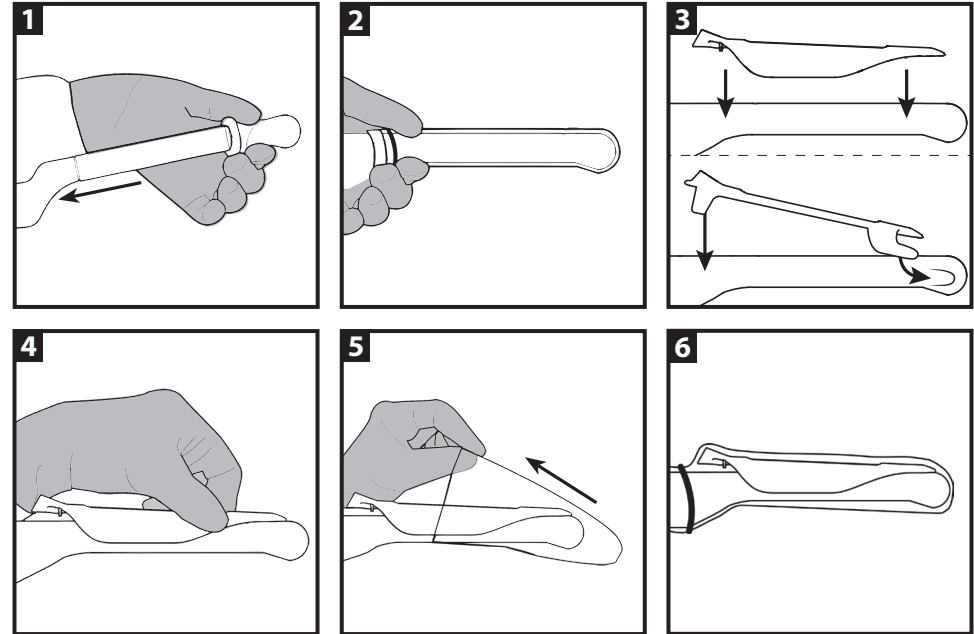
For more information contact Aspen Surgical Products, Inc.  
 Vice informací Vám poskytné společnost Aspen Surgical Products, Inc.  
 Kontakt Aspen Surgical Products, Inc. for yderligere oplysninger.  
 Weitere Informationen erhalten Sie von Aspen Surgical Products, Inc.  
 Para obtener más información, comuníquese con Aspen Surgical Products, Inc.  
 Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την Aspen Surgical Products, Inc.  
 Pour plus d'informations, contactez Aspen Surgical Products, Inc.  
 Per maggiori informazioni, contattare Aspen Surgical Products, Inc.  
 Więcej informacji można uzyskać w firmie Aspen Surgical Products, Inc.  
 Bővebb információért vegye fel a kapcsolatot a Aspen Surgical Products, Inc. vállalattal.  
 Neem voor meer informatie contact op met Aspen Surgical Products, Inc.  
 詳細については、Aspen Surgical Products, Inc.までお問い合わせください。  
 자세한 정보는 Aspen Surgical Products, Inc.로 문의하십시오.  
 Para mais informações, contacte a Aspen Surgical Products, Inc.  
 более подробной информацией обращайтесь в компанию Aspen Surgical Products, Inc.  
 Pentru mai multe informații, contactați Aspen Surgical Products, Inc.  
 Lisätietoja saat Aspen Surgical Products, Inc.:ltä.  
 Kontakta Aspen Surgical Products, Inc. för mer information.  
 Daha fazla bilgi için Aspen Surgical Products, Inc. ile temasa geçin.  
 如需更多信息，请联系 Aspen Surgical Products, Inc.。

 Aspen Surgical Products, Inc.  
 6945 Southbelt Dr. SE, Caledonia, MI 49316  
 phone +1 616.698.7100 toll-free +1 888.364.7004  
 aspensurgical.com

 Emergo Europe  
 Prinsessegracht 20  
 2514 AP The Hague  
 The Netherlands

Made in Mexico

1-041-9000WEB | Rev 15 | 30JAN2022



## ENGLISH

## Instructions For Use

for Disposable Endocavity Needle Guide  
ULTRASOUND ACCESSORIES

Prepare probe per system's operational manual.

Always verify needle follows guidelines prior to use. If needle guide does not fit properly, do not use. Use appropriate needle length to reach target area.

1. Place gel inside cover and/or on probe scanning surface. Place probe cover over probe.
2. Secure cover with bands.
3. Place needle guide onto probe and snap into position.
4. Make sure needle guide is securely attached to probe.
5. Place second probe cover over probe/needle guide.
6. Secure cover with bands.

This needle guide is single-use only. **Do not reuse. Do not resterilize. Reuse, reprocessing or re-sterilization of the single use devices may create a risk of cross contamination, patient infection, and / or malfunction of the device.**

After use, dispose of single-use components as infectious waste.  
 Do not use if sterile package is damaged.

STERILE EO



Do not use if sterile package is damaged.  
 Nepoužívejte, pokud je sterilní obal poškozený.  
 Må ikke bruges, hvis den sterile pakke er beskadiget.  
 Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.  
 No utilice si el paquete estéril está dañado.  
 Μη χρησιμοποιείτε αν η αποστειρωμένη συσκευασία είναι κατεστραμμένη.  
 Ne pas utiliser si l'emballage stérile est endommagé.  
 Non utilizzare se la confezione sterile è danneggiata.  
 Nie stosować w przypadku uszkodzenia sterylnej opakowania.  
 Ne használja, ha sérült a csomagolás.  
 Niet gebruiken als de stieriele verpakking beschadigd is.  
 滅菌パッケージが破損している場合は使用しないでください。  
 손상된 멸균 패키지는 사용하지 마십시오.  
 Não utilize se a embalagem esterilizada estiver danificada.  
 Запрещается использовать, если нарушена стерильная упаковка.  
 Nu utilizați dacă ambalajul steril este deteriorat.  
 Ei saa käyttää, jos steriilipakkaus on vahingoittunut.  
 Använd ej om den sterila förpackningen är skadad.  
 Steril paket hasarhysa kullannmayın.  
 如果无菌包装损坏, 不要使用。



Do not re-use.  
 Nepoužívejte opakovaně.  
 Må ikke genbruges.  
 Nicht wieder verwenden.  
 No vuelva a utilizar.  
 Μην το ξαναχρησιμοποιήσετε.  
 Ne pas réutiliser.  
 Non riutilizzare.  
 Nie stosować powtórnie.  
 Ne használja fel újra.  
 Niet hergebruiken.  
 再使用しないでください。  
 재사용하지 마십시오.  
 Não reutilize.  
 Повторное использование не допускается.  
 A nu se refolosi.  
 Ei saa käyttää uudelleen.  
 Återanvänd inte.  
 Tekrar kullannmayın.  
 不可重复使用。

Rx ONLY

Please refer to product labeling, Podívejte se prosím na označení, Se venligst produktmerkningen, Se venligst produktmærkningen, Raadpleeg de productetikettering, Αναρρέζτε στην ετικέτα του προϊόντος, Veuillez vous référer à l'étiquetage du produit, Fare riferimento all'etichettatura del prodotto, Proszę zapoznać się z oznakowaniem produktu, Kérjük, olvassa el a termék címkéjét, Raadpleeg de productetikettering, 製品ラベルを参照してください, 제품 라벨을 참조하십시오, Consulte a rotulagem do produto, Описание системного руководства по зондированию, Vă rugăm să consultați eticheta produsului, Katso tuotteen merkintä, Se produktmärkningen, Lütfen ürün etiketine bakın, 请参考产品标签:



Not made with natural rubber latex.  
 Neobsahuje latex.  
 Inneholder ingen latex.  
 Enthält kein Latex.  
 No contiene látex.  
 Δεν περιέχει λάτεξ.  
 Ne contient pas de latex.  
 Non contiene lattice.  
 Nie zawiera lateksu.  
 Nem tartalmaz latexet.  
 Bevat geen latex.  
 ラテックスは含まれていません。  
 라텍스는 포함되어 있지 않습니다.  
 Não contém látex.  
 Не содержит латекс.  
 Nu conține latex.  
 Ei sisältää lateksia.  
 Innehåller inte latex.  
 Lateks içermez.  
 不含乳胶



Contains natural rubber latex.  
 Obsahuje přírodní gumový latex.  
 Inneholder naturgummilætex.  
 Enthält Naturlatex.  
 Contiene látex de caucho natural.  
 Περιέχει λατέξ από φυσικό καουτσούκ.  
 Contient du latex de caoutchouc naturel.  
 Contiene lattice di gomma naturale.  
 Zawiera naturalny lateks kauczukowy.  
 Természetes gumi latexet tartalmaz.  
 Bevat latex van natuurlijke rubber.  
 天然ゴムラテックスが含まれています。  
 천연 고무 라텍스가 포함되어 있습니다.  
 Contém látex de borracha natural.  
 Содержит натуральный каучуковый латекс.  
 Conține latex din cauciuc natural.  
 Sisältää luonnonkumilateksia.  
 Innehåller naturgummilætex.  
 Doğal kauçuk lateks içerir.  
 含有天然橡胶乳胶。

POKYNY K POUŽITÍ

Pro jednorázový vodič jehly pro endokavitální sondu  
 ULTRA Z VUKOVÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Připravte sondu podle Příručky uživatele systému.



Při používání pokynů systému, vždy se před použitím ubezpečte, že jehla odpovídá těmto pokynům. Pokud vodič jehly nesedí správně, nepoužívejte jej. Používejte odpovídající délku jehly, abyste dosáhli cílové oblasti.

1. Naneste gel na vnitřní stranu obalu a/nebo na snímací plochu sondy. Navlékněte obal sondy přes sondu.
2. Připevněte obal pásky.
3. Umístěte vodič jehly na sondu a zacvakněte jej.
4. Ujistěte se, že je vodič jehly bezpečně připojen k sondě.
5. Přes sestavu přetáhněte druhý obal.
6. Připevněte obal pásky.



Vodič jehly je pouze k jednorázovému použití. **Nepoužívejte opakovaně. Nesterilizujte opakovaně. Opakované použití, zpracování či sterilizace zařízení mohou vest k riziku křížové kontaminace, infekce pacienta anebo nesprávné funkci zařízení.** Jednorázové komponenty po použití zlikvidujte jako infekční odpad. Nepoužívejte, pokud je sterilní obal poškozený.

BRUGERVEJLEDNING

Til engangs nåleguide til endokavitetsbrug  
 TIL BEHØR TIL ULTRALYD

Forbered sonden ifølge systemets betjeningsvejledning.



Når systemretningslinier bruges, kontrollér altid at nålen følger retningslinien før brug. Hvis nåleguiden ikke passer rigtigt, så brug den ikke. Brug passende nålelængde til at nå målmrådet.

1. Placer gel indeni omslaget og / eller på sondescanningsoverfladen. Placer sondeomslaget over sonden.
2. Fastgør omslaget med båndene.
3. Placer nåleguiden på sonden og klik på plads.
4. Vær sikker på at nåleguiden sidder helt fast på sonden.
5. Placer en anden dækpose over samlingen.
6. Fastgør omslaget med båndene.




Nåleguiden er kun til engangsbrug. **Må ikke genbruges. Må ikke gensteriliseres. Genbrug, genforarbejdning eller gensterilisering af enheder til engangsbrug kan skabe risiko for krydskontaminering, patientinfektion, og/eller uhedsvigt.** Efter brug skal komponenter beregnet til engangsbrug bortskaffes som infektiøst affald. Må ikke bruges, hvis den sterile pakke er beskadiget.

# BEDIENUNGSANLEITUNG


## Für endokavitäre Einweg-Nadelführung

### ULTRASCHALL-ZUBEHÖR

Vorbereitung der Sonde gemäß Systemhandbuch.

 Werden Leitlinien eines Systems verwendet, sollten Sie vor Anwendung der Nadel immer sicherstellen, dass die Nadel den Leitlinien entspricht. Nicht verwenden, wenn die Nadelführung nicht richtig passt. Die erforderliche Nadellänge verwenden, um den Zielbereich zu erreichen.

1. Tragen Sie das Gel auf die Innenseite der Schutzhülle und/oder auf den Schallkopf der Sonde auf. Anbringen der Schutzhülle.
2. Sichern Sie die Schutzhülle mit den Bändern.
3. Nadelführung auf den Sensor auflegen und einrasten lassen.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Nadelführung sicher an der Sonde befestigt ist.
5. Zweite Schutzhülle auf der Baugruppe anbringen.
6. Sichern Sie die Schutzhülle mit den Bändern.


 Die Nadelführung ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt. **Nicht wiederverwenden. Nicht resterilisieren. Die nochmalige Verwendung, Bearbeitung oder Sterilisierung von Einmalprodukten kann zu einer Kreuzkontamination, der Infektion von Patienten bzw. einer Funktionsstörung des Produkts führen.** Die Einwegkomponenten nach der Verwendung als infektiösen Abfall entsorgen. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

# INSTRUCCIONES DE USO


## Para guía de aguja para endocavidades desechable

### ACCESORIOS DE ULTRASONIDO

Prepare la sonda de acuerdo con el manual de operación del sistema.

 Cuando siga las pautas del sistema, verifique siempre que la aguja cumpla las pautas antes de usarla. Si la guía para aguja no encaja correctamente, no la utilice. Use el largo de aguja adecuado para llegar al área deseada.

1. Coloque el gel dentro de la cubierta y/o en la superficie de exploración de la sonda. Coloque la cubierta de la sonda sobre la sonda.
2. Asegure la cubierta con las bandas.
3. Coloque la guía de aguja en la sonda e insértela a presión en posición.
4. Asegúrese de que la guía de aguja quede firmemente conectada a la sonda.
5. Coloque la segunda funda sobre el sistema.
6. Asegure la cubierta con las bandas.


 La guía de aguja debe ser usada sólo una vez. **No vuelva a utilizar. No vuelva a esterilizar. Si se vuelven a usar, se re-procesan o se re-esterilizan dispositivos diseñados para usarse una sola vez, se puede crear un riesgo de contaminación cruzada, infección del paciente, y/o mal funcionamiento del dispositivo.** Después del uso, deseche los componentes para un solo uso como residuos infecciosos. No utilice si el paquete estéril está dañado.

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ


## Για οδηγό βελόνας για εσωτερικό κοιλότητας μίας χρήσης

### ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΥΠΕΡΗΧΟΥ

Προετοιμάστε τη μήλη σύμφωνα με το εγχειρίδιο λειτουργίας.

 Όταν χρησιμοποιείτε τις οδηγίες συστήματος, βεβαιώστε πάντοτε πως η βελόνα ακολουθεί την οδηγία πριν από τη χρήση. Εάν ένας οδηγός βελόνας δεν εφαρμόζει σωστά, μην τον χρησιμοποιήσετε. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο μήκος βελόνας για να φτάσετε στην περιοχή στόχο.

1. Βάλτε τη γέλη εντός του καλύμματος ή / και στην επιφάνεια σάρωσης της μήλης. Τοποθετήστε το κάλυμμα μήλης επάνω από τη μήλη.
2. Ασφαλίστε το κάλυμμα με λαστιχάκια.
3. Τοποθετήστε έναν οδηγό βελόνας στον αισθητήρα και κλειδώστε τον στη θέση του.
4. Σιγουρευτείτε ότι ο οδηγός βελόνας έχει συνδεθεί ασφαλώς στη μήλη.
5. Βάλτε το δεύτερο κάλυμμα πάνω από το συναρμολόγημα.
6. Ασφαλίστε το κάλυμμα με λαστιχάκια.


 Ο οδηγός βελόνας ενδείκνυται για μια μόνο χρήση. **Μην το ξαναχρησιμοποιήσετε. Μην επαναποστειρώνετε. Επαναχρησιμοποίηση, επανεπεξεργασία ή επαναποστείρωση των συσκευών μίας χρήσης ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο επιμόλυνσης, λοίμωξης στον ασθενή ή/και δυσλειτουργίας της συσκευής.** Μετά τη χρήση, απορρίψτε τα στοιχεία μονής χρήσης ως μολυντικά απορρίμματα. Μην χρησιμοποιείτε αν η αποστειρωμένη συσκευασία είναι κατεστραμμένη.

# MODE D'EMPLOI


## Pour guide-aiguille endocavitaire jetable

### ACCESSOIRES POUR ULTRASON S

Préparer la sonde selon le manuel de fonctionnement du système.

 Lorsque vous utilisez les directives du système, toujours vérifier que l'aiguille est conforme à ces directives avant de l'utiliser. Si le guide-aiguille n'a pas la bonne dimension, ne l'utilisez pas. Utilisez la longueur d'aiguille appropriée pour atteindre la région cible.

1. Mettre du gel dans le capuchon et /ou sur la surface d'exploration de la sonde. Placer le capuchon de sonde sur la sonde.
2. Fixer le capuchon avec des bandes.
3. Placez le guide-aiguille sur la sonde et mettez-le en place par encliquetage.
4. Vérifier que l'aiguille-guide est bien fixée à la sonde.
5. Placez le deuxième protège sonde sur l'ensemble.
6. Fixer le capuchon avec des bandes.


 Une aiguille-guide ne sert qu'une seule fois. **Ne pas réutiliser. Ne pas resteriliser. La réutilisation, le retraitement ou la resterilisation de dispositifs à usage unique peuvent présenter un risque de contamination croisée, d'infection du patient et / ou de dysfonctionnement du dispositif.** Après usage, jetez les composants d'un seul usage comme un déchet infectieux. Ne pas utiliser si l'emballage stérile est endommagé.

## ISTRUZIONI PER L' USO

### Per guida-ago endocavitario usa e getta

ACCESSORI A ULTRASUONI

Preparare la sonda per il funzionamento manuale del sistema.

 Quando si utilizzano le direttive del sistema, prima dell'uso verificare sempre che l'ago segua la linea guida. Non utilizzare il guida-ago se non si adatta correttamente. Per raggiungere l'area interessata, utilizzare un ago della lunghezza corretta.

1. Mettere il gel all'interno del coperchio e/o sulla superficie di scansione della sonda. Posizionare il coperchio della sonda sulla sonda.
2. Fissare il coperchio con le bande.
3. Posizionare l'ago-guida sulla sonda e farlo scattare in posizione.
4. Accertarsi che il guida ago sia saldamente fissato alla sonda.
5. Posizionare il secondo coprisonda sul gruppo.
6. Fissare il coperchio con le bande.



Il guida ago è monouso.  
**Non riutilizzare. Non risterilizzare. Il riutilizzo, la rilavorazione o la risterilizzazione di questo dispositivo monouso può creare il rischio di contaminazione incrociata, infezioni al paziente e/o un malfunzionamento del dispositivo.**

Dopo l'uso, smaltire i componenti monouso come rifiuti infetti.  
Non utilizzare se la confezione sterile è danneggiata.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### Az egyszer használatos endokavitális tűvezetőhöz

AZ ULTRAHANG - KÉSZÜLÉK TARTOZÉKA I

Készítse elő a szondát az eszköz használati utasításának megfelelően.



Irányelvek alkalmazása esetén a felhasználás előtt győződjön meg róla, hogy a tű megfelel-e az előírásoknak. Ha a tűvezető nem illeszkedik megfelelően, ne használják. Megfelelő hosszúságú tűt használjon a célterület eléréséhez.

1. A gél a védősapkába és/vagy a sonda vizsgálofejére kell helyezni. Húzza rá a védősapkát a szondára.
2. Gumigyűrűvel rögzítse a védősapkát.
3. Helyezze el a tűvezetőt a szondán és állítsa megfelelő pozícióba.
4. Ellenőrizze a tűvezető megfelelő rögzítését.
5. Helyezzen második izolálást a szerelékre.
6. Gumigyűrűvel rögzítse a védősapkát.



A tűvezető csak egyszeri felhasználásra alkalmas. **Ne használja fel újra. Ne sterilizálja újra. Az egyszer használatos eszközök újbóli használata, újrafelhasználása, vagy újristilizálása szennyezés-átvitellel, a páciens fertőződéssel és / vagy az eszköz hibás működésével járhat.**

Használat után az egyszer használatos eszközöket fertőző hulladékként kell kezelni. Ne használja, ha sérült a csomagolás.


## JĘZYK POLSKI

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Do przewodnicy igieł endokawitarnych jednokrotnego użytku

AKCESORIA ULTRASONOGRAFICZNE

Przygotować próbnik zgodnie z instrukcjami obsługi systemu.

 Wykorzystując zasady systemu, zawsze przed użyciem należy upewnić się, że igła jest zgodna z zasadami. Nie stosować, jeżeli przewodnica igieł jest niewłaściwie dopasowana. Do nakłucia docelowego rejonu używać igieł o odpowiedniej długości.

1. Umieścić żel wewnątrz pokrywy oraz / lub na powierzchni skanującej próbnik. Umieścić pokrywę próbnika na próbniku.
2. Zabezpieczyć pokrywę przy pomocy taśm.
3. Nałożyć przewodnicę igieł na sondę i zatrzasknąć ją.
4. Upewnić się, że przewodnik igły jest dobrze podłączony do próbnika.
5. Na zmontowany zestaw należy założyć drugą osłonę.
6. Zabezpieczyć pokrywę przy pomocy taśm.



Przewodnik igły jest tylko do jednorazowego użycia.  
**Nie stosować powtórnie. Nie sterylizować ponownie. Powtórne wykorzystanie, przetworzenie lub sterylizacja narzędzi jednorazowego użytku mogą spowodować ryzyko zanieczyszczenia krzyżowego, zakażenia pacjenta i / lub nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia.**

Elementy jednorazowego użytku należy utylizować po użyciu jak odpady zakaźne. Nie stosować w przypadku uszkodzenia sterylnej opakowania.

## NEDERLANDS

## GEBRUIKSINSTRUCTIES

### Voor endocavitaire naaldgeleider bedoeld voor eenmalig gebruik

ULTRASONIE ACCESSOIRES

Bereid de sonde voor volgens de bedieningshandleiding van het systeem.



Controleer bij toepassing van de systeemrichtlijnen de naald altijd volgens de gebruiksaanwijzing. Niet gebruiken wanneer de naaldgeleider niet goed past. Gebruik de juiste naaldlengte om het beoogde gebied te bereiken.

1. Breng gel aan op de binnenbekleding en/of het scanvlak van de sonde. Plaats de sondekap op de sonde.
2. Zet de kap met strippen vast.
3. Plaats de naaldgeleider op de sonde en klip vast.
4. Zorg ervoor dat de naaldgeleider vast op de sonde is bevestigd.
5. Plaats tweede hoes over het geheel.
6. Zet de kap met strippen vast.



De naaldgeleider is bestemd voor eenmalig gebruik.  
**Niet hergebruiken. Niet opnieuw steriliseren. Hergebruik, herverwerking of hersterilisatie van apparaten die voor éénmalig gebruik bestemd zijn kunnen een risico van kruisbesmetting vormen, infectie van de patiënt en/of breken van het apparaat veroorzaken.**  
Verwijder na gebruik alle componenten bestemd voor eenmalig gebruik als infectueus afval. Niet gebruiken als de steriele verpakking beschadigd is.

## 使用方法

### 使い捨て体腔内用ニードルガイド

超音波検査用アクセサリー

使用する機器の操作マニュアルに従ってプローブを準備します。

**!** 使用前に、ニードルの刺入経路が超音波画像診断装置等の画面上のガイドラインと一致していることを常に確認してください。ニードルガイドを正しく装着できない場合は使用しないでください。対象エリアに届く適切な長さのニードルを使用してください。

1. カバー内またはプローブスキャン面上にジェルを付けます。プローブにプローブカバーを取り付けます。
2. カバーをバンドで固定します。
3. ニードルガイドをプローブの上に置き、パチンとはめ込みます。
4. ニードルガイドがプローブにしっかり固定されていることを確認します。
5. 番目のカバーをプローブ/ニードルガイドにつけます。
6. カバーをバンドで固定します。

**!** 本品は使い切り型製品です。再使用しないでください。再び滅菌しないでください。使い捨て医療器具を再使用、再加工または再殺菌することは相互汚染、患者の感染症、さらにこれらの発生の有無を問わず、器具の故障を招くおそれがあります。

使用後は感染性廃棄物として廃棄処分してください。

滅菌パッケージが破損している場合は使用しないでください。

## 한국어

## 사용 지침

### 일회용 엔도캐비티 니들 가이드

초음파 검사용 부품

#### 사용목적

초음파 영상진단을 하면서 생검을 하거나 생검침의 정확한 위치를 잡기 위하여 생검침 또는 카테터를 안내하기 위하여 사용합니다.

#### 사용 지침

사용 장비의 조작 매뉴얼에 따라 프로브를 준비하십시오.

**!** 사용 전에 주사침이 가이드라인과 일치하는지 항상 확인하십시오. 브래킷 / 니들 가이드가 올바르게 장착되지 않았을 경우 사용하지 마십시오. 대상 부위에 닿는 적절한 길이의 주사침을 사용하십시오.

1. 커버 안쪽 및/또는 프로브의 스캐닝 표면에 젤을 바르십시오. 프로브에 프로브 커버를 씌우십시오.
2. 커버를 밴드로 단단히 고정하십시오.
3. 니들 가이드를 프로브 위에 놓고 찰칵 소리가 나도록 정위치에 맞춰 넣으십시오.

4. 브래킷 / 니들 가이드가 프로브에 안전하게 단단히 장착되었는지 확인하십시오 .
5. 두 번째 프로브 커버를 프로브 및 니들 가이드에 씌우십시오.
6. 커버를 밴드로 단단히 고정하십시오.

**!** 본 니들 가이드는 일회용입니다. **재사용하지 마십시오. 재멸균하지 마십시오. 일회용기를 재사용, 재처리 또는 재멸균하면 교차 오염, 환자 감염 및/또는 해당 일회용기 오작동의 위험을 초래할 수 있습니다.** 일회용 부품은 사용 후 감염성 폐기물로서 폐기처분하십시오. 손상된 멸균 패키지는 사용하지 마십시오.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### Para guia da agulha para endo-cavidades descartável

ACESSÓRIOS DE ECOGRAFIA

Prepare a sonda de acordo com o manual de operação do sistema.

**!** Quando usar as diretrizes do sistema, sempre confirme se a agulha está de acordo com as diretrizes antes de usar. Não utilize se a guia da agulha não encaixar adequadamente. Utilize o comprimento de agulha adequado para alcançar a área visada.

1. Espalhe gel dentro do envoltório e/ou sobre a superfície de leitura. Coloque o envoltório da sonda sobre a sonda.
2. Prenda o envoltório com fitas.
3. Coloque a guia da agulha na sonda e encaixe na devida posição.
4. Assegure-se de que a guia da agulha esteja adequadamente presa à sonda.
5. Coloque a segunda protecção por cima do conjunto.
6. Prenda o envoltório com fitas.

**!** A guia da agulha é para uso único. **Não reutilize. Não esterilize novamente. A reutilização, o reprocessamento ou a reesterilização de dispositivos de uso único, pode criar riscos de contaminação cruzada, paciente infeccionado e/ou mau funcionamento do dispositivo.**

Após a utilização, elimine os componentes descartáveis como resíduos infecciosos. Não utilize se a embalagem esterilizada estiver danificada.

## РУССКИЙ

## ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### Для направляющего канала для эндополостной иглы одноразового использования

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ДЛЯ УЛЬТРАЗВУКОВЫХ СКАНЕРОВ

Подготовить датчик согласно инструкции по эксплуатации системы.

**!** При использовании направляющих для системы, перед применением всегда проверяйте, что игла идет по направляющей. Если направляющий канал для иглы не подходит как следует, не используйте его. Чтобы достичь целевого участка, используйте иглу соответствующей длины.

1. Нанести гель на внутреннюю поверхность крышки и (или) сканирующую поверхность датчика. Установить крышку датчика на датчик.
2. Закрепить крышку с помощью крепежных лент.
3. Поместите направляющий канал для иглы на зонд и установите на место.
4. Убедиться в том, что держатель надежно прикреплен к датчику.
5. Разместите второе покрытие поверх сборки.
6. Закрепить крышку с помощью крепежных лент.

**!** Направляющая для иглы предназначена только для однократного применения. **Повторное использование не допускается. Повторное использование, повторная обработка или повторная стерилизация одноразового устройства может привести к перекрестному заражению, инфицированию пациента и/или отказу самого устройства.**

После использования утилизируйте одноразовые компоненты как инфицированные отходы. Запрещается использовать, если нарушена стерильная упаковка.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### Pentru ghidaj de ac de unică folosință pentru uz endocavitar

#### ACCESORII PENTRU ULTRASUNETE

Pregătiți sonda conform manualului de operare a sistemului.

**!** Întotdeauna înainte de folosire, verificați dacă acul respectă liniile de ghidare ale sistemului. Dacă ghidajul de ac nu se potrivește în mod corespunzător, nu se va folosi. Folosiți un ac de lungime adecvată pentru a ajunge la zona vizată.

1. Aplicați gel înăuntru acoperitorii de protecție sterile și/sau pe suprafața de scanare a sondei. Așezați acoperitoarea peste sondă.
2. Asigurați acoperitoarea cu elastice.
3. Puneți ghidajul de ac pe sondă și fixați în poziție.
4. Asigurați-vă că ghidul pentru ac este bine fixat pe sondă.
5. Puneți o a doua acoperitoare de protecție peste acest ansamblu.
6. Asigurați acoperitoarea cu elastice.

**!** Ghidul pentru ac e de unică folosință. **A nu se refolosi. A nu se reesteriliza. Reutilizarea, reprocessarea sau reesterilizarea dispozitivelor de unică folosință poate produce riscul de contaminare încrucișată, infectare a pacientului și/sau funcționare defectuoasă a dispozitivului.**

După utilizare, eliminați componentele de unică folosință ca deșeuri infecțioase. Nu utilizați dacă ambalajul steril este deteriorat.

## KÄYTTÖOHJEET

### kertakäyttöiselle, ruumiinontelon sisäiseen käyttöön tarkoitettulle neulanohjaimelle

#### ULTRAÄÄNITUTKIMUKSEN LISÄVARUSTEET

Valmistele anturi noudattaen järjestelmän käyttöoppaan ohjeita.

**!** Käyttäessäsi järjestelmäohjaimia tarkista aina ennen käyttöä, että neula seuraa ohjainta. Ei saa käyttää, jos neulanohjain ei sovi paikalleen oikein. Käytä sopivan pituista neulaa kohdealueen saavuttamiseksi.

1. Aseta geeliä kannen sisäpuolelle ja/tai anturin skannauspintaan. Aseta anturin suojus anturin päälle.
2. Kiinnitä kansi nauhoilla.
3. Aseta neulanohjain sondiin ja napsauta paikalleen.
4. Varmista, että neulanohjain on tukevasti kiinni anturissa.
5. Aseta toinen suojus kokoonpanon yli.
6. Kiinnitä kansi nauhoilla.

**!** Neulanohjain on tarkoitettu vain kertakäyttöön. **Ei saa käyttää uudelleen. Ei saa steriloida uudelleen. Kertakäyttölaitteen uudelleenkäyttö, uudelleenkäsittely tai uudelleensterilointi voi aiheuttaa saastumisen, potilasinfektion tai laitteen vikatoiminnan.** Hävitä kertakäyttöiset osat käytön jälkeen tartuntavaarallisenä jätteenä. Ei saa käyttää, jos steriilipakkaus on vahingoittunut.

## BRUKSANVISNING

### Endokavitär nålledare för engångsbruk

#### TILLBEHÖR FÖR ULTRALJUD

Förbered proben enligt systemets bruksanvisning.

**!** Vid användning av systemets riktlinjer skall du alltid verifiera att nålen följer riktlinjen före användning. Om nålledaren inte passar ordentligt, använd den inte. Använd lämplig nållängd för att nå målområdet.

1. Lägg gel inuti höljet och/eller på probens scanningsyta. Placera probhöljet över proben.
2. Säkra höljet med banden.
3. Placera nålledaren på sonden och knäpp fast.
4. Säkerställ att nålguiden är säkert fäst vid proben.
5. Placera det andra höljet över aggregatet.
6. Säkra höljet med banden.

**!** Nålguiden är endast avsedd för engångsbruk. **Återanvänd inte. Återsterilisera ej. Att återanvända, upparbeta eller sterilisera engångsartiklar på nytt kan medföra risk för korskontaminering, infektion hos patienten och/eller fel på enheten.** Efter användning, kassera engångskomponenter som smittsamt avfall. Använd ej om den sterila förpackningen är skadad.

## KULLANIM TALİMATLARI

### Atılabilir Endokative İğne Kılavuzu için

#### ULTRASON AKSESUARLARI

Probu sistemin çalıştırma el kitabına göre hazırlayın.

**!** Sistem kılavuz ilkelerini kullanırken kullanımdan önce daima iğnenin kılavuz ilkelere uygun olduğundan emin olun. İğne kılavuzunun düzgün oturmaması halinde bu parçayı kullanmayın. Hedef alana ulaşmak için uygun uzunluğa sahip iğne kullanın.

1. Kapak içine ve/veya prob tarama yüzeyine jel koyun. Prob üzerine prob kapağını yerleştirin.
2. Kapağı bantlarla sabitleyin.
3. İğne kılavuzunu proba yerleştirin ve yerine oturtun.
4. İğne kılavuzunun proba sıkıca takılı olduğundan emin olun.
5. İkinci kılıfı parçanın üzerine yerleştirin.
6. Kapağı bantlarla sabitleyin.

**!** İğne kılavuzu tek kullanımlıktır. **Tekrar kullanmayın. Tekrar sterilize etmeyin. Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanımı, yeniden işlenmesi, veya yeniden sterilizasyonu, çapraz bulaşma, hasta enfeksiyonu, ve / veya cihazın arıza riskini artırabilir.**

Tek kullanımlık bileşenleri kullandıktan sonra enfeksiyöz atık olarak imha edin. Steril paket hasarlıysa kullanmayın.